

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 154

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Europese Overeenkomst inzake
de uitwisseling van reagentia voor weefseltypering;
Straatsburg, 24 juni 1976*

B. TEKST**Additional Protocol to the European Agreement on the Exchange of Tissue-typing Reagents**

The member States of the Council of Europe signatory to the European Agreement on the Exchange of Tissue-typing Reagents (hereafter called the "Agreement") and to this Additional Protocol,

Having regard to the provisions of Article 5, paragraph 1 of the Agreement, according to which "the Contracting Parties shall take all necessary measures to exempt from all import duties the tissue-typing reagents placed at their disposal by the other Parties";

Considering that so far as the member States of the European Economic Community are concerned, the undertaking to grant this exemption falls within the competence of the Community, which possesses the necessary powers in this respect by virtue of the Treaty which instituted it;

Considering therefore that for the purpose of the implementation of Article 5, paragraph 1 of the Agreement, it is necessary for the European Economic Community to be able to become a Contracting Party to the Agreement,

Have agreed as follows:

Article 1

The European Economic Community may become a Contracting Party to the Agreement by signing it.

Article 2

This Additional Protocol shall be open to signature by the States signatory to the Agreement, which may become Parties to the Additional Protocol in accordance with the procedure laid down in Article 7 of the Agreement.

Article 3

No State may become a Contracting Party to the Agreement without at the same time becoming a Contracting Party to this Additional Protocol, which forms an integral part of the Agreement.

Article 4

This Additional Protocol shall enter into force on the same date as the Agreement.

Protocole additionnel à l'Accord européen sur l'échange de réactifs pour la détermination des groupes tissulaires

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de l'Accord européen sur l'échange de réactifs pour la détermination des groupes tissulaires (ci-après dénommé «l'Accord») et du présent Protocole additionnel,

Vu les dispositions de l'article 5, paragraphe 1 de l'Accord, aux termes duquel «les Parties Contractantes prendront toutes mesures nécessaires en vue d'exempter de tous droits d'importation les réactifs pour la détermination des groupes tissulaires mis à leur disposition par les autres Parties»;

Considérant qu'en ce qui concerne les Etats membres de la Communauté Economique Européenne, l'engagement d'accorder cette exemption relève de la compétence de ladite Communauté qui dispose des pouvoirs nécessaires à cet effet en vertu du Traité qui l'a instituée;

Considérant dès lors que pour les besoins de l'application de l'article 5, paragraphe 1 de l'Accord, il importe que la Communauté Economique Européenne puisse être Partie Contractante à l'Accord,

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1

La Communauté Economique Européenne peut devenir Partie Contractante à l'Accord par la signature de celui-ci.

Article 2

Le présent Protocole additionnel est ouvert à la signature des Etats signataires de l'Accord qui peuvent devenir Parties au Protocole additionnel en suivant la procédure prévue à l'article 7 de l'Accord.

Article 3

Aucun Etat ne peut devenir Partie Contractante à l'Accord sans devenir en même temps Partie Contractante au présent Protocole additionnel, qui fait partie intégrante de l'Accord.

Article 4

Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur en même temps que l'Accord.

Article 5

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and the European Economic Community of:

- a. any signature of this Additional Protocol;
- b. the deposit of any instrument of ratification or acceptance;
- c. the date of entry into force of this Additional Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 24th day of June 1976, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Parties.

For the Government of the Republic of Austria:
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 11 janvier 1977

(s.) JEAN BOUHA

For the Government of the Republic of Cyprus:
Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

For the Government of the Kingdom of Denmark:
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

Subject to ratification

P. VON DER HUDE

Article 5

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à la Communauté Economique Européenne:

- a. toute signature du présent Protocole additionnel;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification ou d'acceptation;
- c. la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 24 juin 1976, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacune des Parties signataires et adhérentes.

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République française:

sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 4 octobre 1976

(s.) ALBERT FEQUANT

For the Government of the Federal Republic of Germany:
Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:

sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 24 septembre 1976

(s.) C. H. LÜDERS

For the Government of the Hellenic Republic:
Pour le Gouvernement de la République hellénique:

For the Government of the Icelandic Republic:
Pour le Gouvernement de la République islandaise:

For the Government of Ireland:
Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government of the Italian Republic:
Pour le Gouvernement de la République italienne:

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:
sous réserve de ratification ou d'acceptation
Strasbourg, le 22 septembre 1976
(s.) P. MERTZ

For the Government of Malta:
Pour le Gouvernement de Malte:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

For the Government of the Kingdom of Norway:
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:

For the Government of the Kingdom of Sweden:
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

For the Government of the Swiss Confederation:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:

Strasbourg, le 25 janvier 1977

(s.) ALFRED WACKER

For the Government of the Turkish Republic:
Pour le Gouvernement de la République turque:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:

Het Protocol is voorts nog ondertekend voor:

Cyprus ¹⁾	27 april 1977
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	3 augustus 1977
Italië ¹⁾	7 oktober 1977

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding.

C. VERTALING**Aanvullend Protocol bij de Europese Overeenkomst inzake de uitwisseling van reagentia voor weefseltypering**

De Lid-Staten van de Raad van Europa, die de Europese Overeenkomst inzake de uitwisseling van reagentia voor weefseltypering (hierna te noemen „de Overeenkomst”) en dit Aanvullend Protocol hebben ondertekend,

Gelet op het bepaalde in artikel 5, eerste lid, van de Overeenkomst, waarin wordt gesteld dat „de Overeenkomstsluitende Partijen alle nodige maatregelen treffen ten einde de hun door andere Partijen ter beschikking gestelde reagentia voor weefseltypering vrij te stellen van alle invoerrechten”;

Overwegende dat, wat de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap betreft, de verplichting tot het verlenen van bedoelde vrijstelling een zaak is van de Gemeenschap, die krachtens haar oprichtingsverdrag beschikt over de daartoe vereiste bevoegdheden;

Overwegende derhalve dat, voor de toepassing van het bepaalde in artikel 5, eerste lid, van de Overeenkomst, het noodzakelijk is dat de Europese Economische Gemeenschap Partij kan worden bij de Overeenkomst,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

De Europese Economische Gemeenschap kan Partij worden bij de Overeenkomst door deze te ondertekenen.

Artikel 2

Dit Aanvullend Protocol staat open voor ondertekening door de Staten die de Overeenkomst hebben ondertekend en die Partij kunnen worden bij het Aanvullend Protocol overeenkomstig de procedure aangegeven in artikel 7 van de Overeenkomst.

Artikel 3

Geen enkele Staat kan Partij worden bij de Overeenkomst zonder gelijktijdig Partij te worden bij dit Aanvullend Protocol, dat een integrerend deel van de Overeenkomst vormt.

Artikel 4

Dit Aanvullend Protocol treedt in werking op hetzelfde tijdstip als de Overeenkomst.

Artikel 5

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft de Lid-Staten van de Raad van Europa en de Europese Economische Gemeenschap kennis van:

- a. iedere ondertekening van dit Aanvullend Protocol;
- b. de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging of aanvaarding;
- c. de datum van inwerkingtreding van dit Aanvullend Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, op 24 juni 1976, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan alle Partijen die dit Protocol hebben ondertekend of daartoe zijn toegetreden.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 4 e.v. van dit Tractatenblad.)

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden aanvaard.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 2 van het Protocol, juncto artikel 7 van de in rubriek J hieronder genoemde Overeenkomst van 17 september 1974 een akte van aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Frankrijk	22 maart 1977
Cyprus	13 september 1977

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge artikel 4 in werking getreden op 23 april 1977.

J. GEGEVENS

Van de op 17 september 1974 te Straatsburg tot stand gekomen Europese Overeenkomst inzake de uitwisseling van reagentia voor weefseltypering, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1977, 153.

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa, naar welke Raad ondermeer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling, bijgewerkt tot en met de tiende wijziging d.d. 9 december 1974, geplaatst in *Trb.* 1975, 70; zie ook *Trb.* 1977, 16.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Organisatie onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Uitgegeven de vierde november 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.